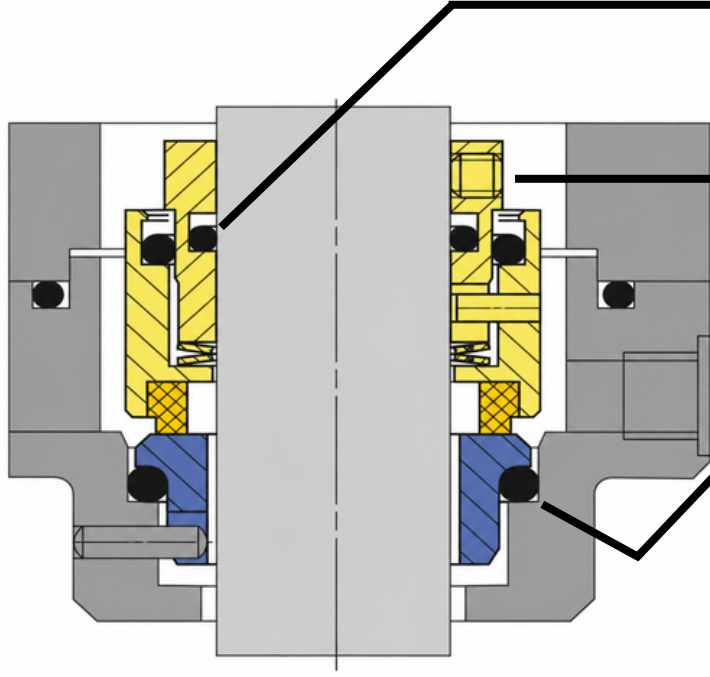


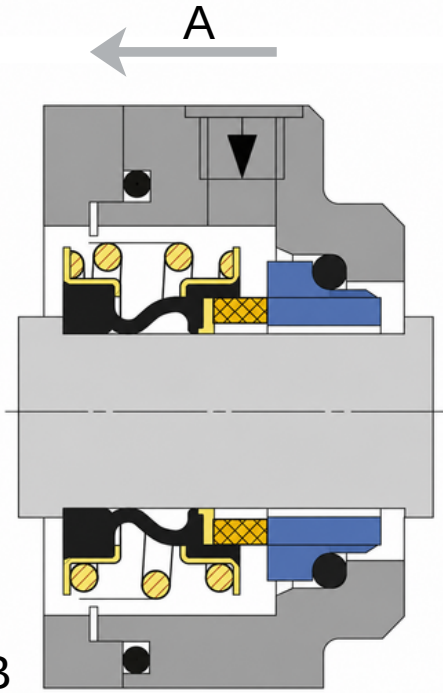
Genel talimatlar.

Salmastra bileşenlerini çok dikkatli tutun. Salmastra yüzeylerine asla çıplak elle dokunmayın; temiz eldiven veya bez kullanın.

Elastomerlerin üzerinden itileceği mil ve fatura yüzeylerinin hasarsız olduğunu kontrol edin.



- Salmastra yüzeylerini denatüre alkol ile temizleyin ve tamamen kuru ve tozsuz bir şekilde monte edin.
- Mile temas eden o-ring'i ve mili, silikon gresi ile ince bir tabaka halinde yağlayın.
- Yivler, kama kanalları, faturalar, kilit vidası çapakları vb. yerlerdeki elastomerlere zarar vermemeye dikkat edin.
- Mekanik salmastranın dönen parçasını takarken montaj aleti kullanın. Aleti salmastra yüzeyine karşı kullanmayın.
- Kilit vidalarında Loctite 243 veya muadilini kullanın.
- Montaj sırasında sürtünmeyi azaltmak için, sabit o-ringi ve o-ringin tüm kayan yüzeylerini suyla ıslatın. Sabit elemanın o-ring yuvasını su kullanarak takmak mümkün değilse, suya biraz sabun ekleyin. Mümkün olduğunca az sabun kullanın. (100 cm³ su için yaklaşık 0,1-0,2 cm³ sabun.) Sabit o-ring asla gresle yağlanmamalıdır.
- Sabit yatağı, temiz eldiven veya temiz bez kullanarak conta yuvasına elle bastırın. Basınç dağılımının eşit olduğundan ve o-ringin hasarlı olmadığından emin olun. Conta yüzeyine herhangi bir alet uygulamayın.
- Basınç tahliye edildiğinde sabit elemanın yuvaya oturduğundan emin olun. Montaj sırasında bükülen bir o-ring, sabit elemanın yuvadan çıkmasına neden olur.



Farklı salmastra tipleri için ek talimatlar:

Kauçuk körüklü salmastralar.

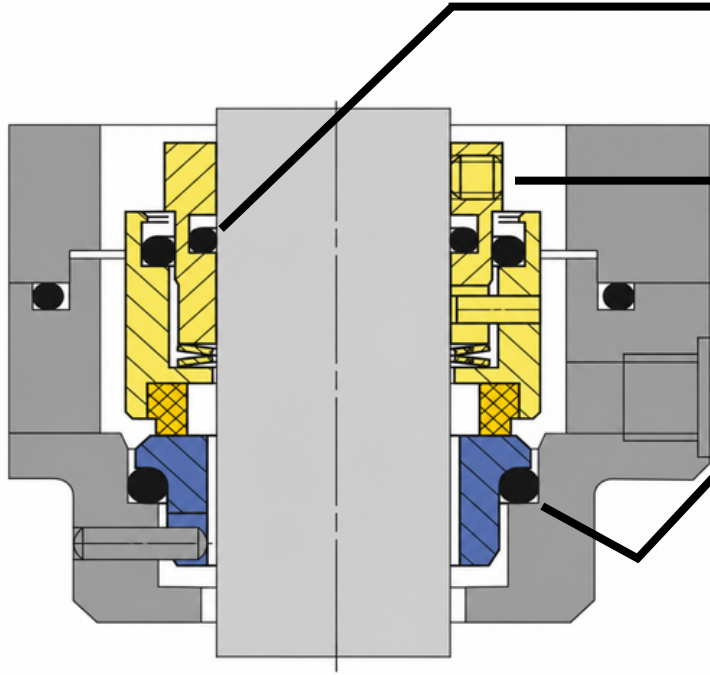
- Kauçuk körüklü salmastralar, yağlayıcı olarak su ve vidalama hareketi kullanılarak mile bastırılmalıdır. Contanın takılması zorsa, suya biraz sabun ekleyin. Mümkün olduğunca az sabun kullanın. (100 cm³ suya yaklaşık 0,1-0,2 cm³ sabun.)

Kauçuk körüğün üzerine asla yağ veya gres uygulamayın.

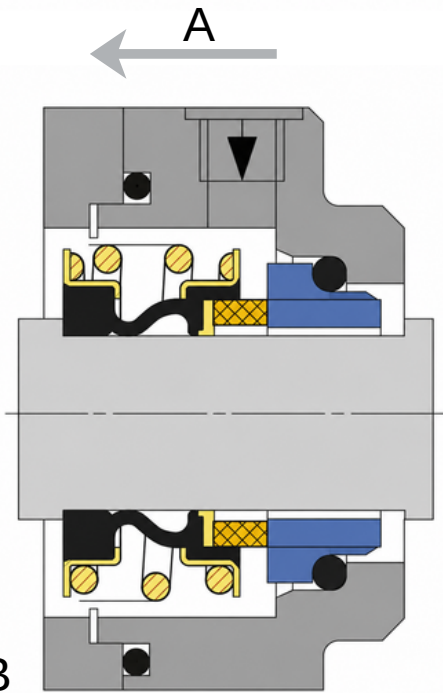
- Salmastrayı A veya B yönünden takarken montaj aletini belirtildiği şekilde yerleştirin.
- Montaj tamamlandığında, baskı manşonunun, yayın ve salmastra yüzeyinin doğru konumda olup olmadığını kontrol edin.

General instructions.

Handle seal components very carefully. Never touch the seal faces with bare hands; use clean gloves or rags. Check that shaft- and shoulder-surfaces, over which elastomers are to be pushed, are free of damages.



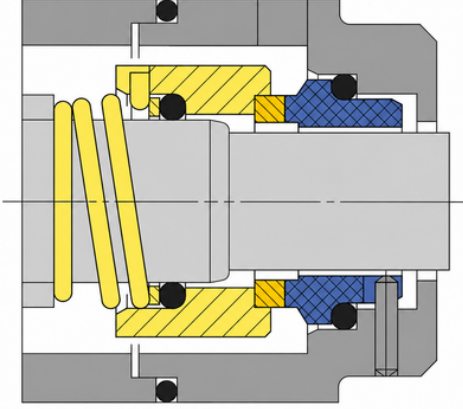
- Clean the seal faces using denaturated alcohol, and assemble them completely dry and dust-free.
- Thinly lubricate the o-ring sealing against the shaft, -and the shaft, with silicone grease.
- Be carefull not to damage elastomers in splines, key-ways, shoulders, lock-screw burrs etc.
- Use assembly tool when installing rotating part of mech. seal. Do not use the tool against the seal face.
- Use Loctite 243 or equivalent on lock-screws.
- To reduce friction during assembly, wet the stationary o-ring and all sliding surfaces for the o-ring with water. If the stationary seat is impossible to install using water, add some soap to the water. Use as little soap as possible. (Approx. 0,1-0,2 cm³ soap per 100 cm³ water.) The stationary o-ring must never be lubricated with grease.
- Press the stationary seat into seal housing by hand using clean gloves or clean rags. Make sure pressure distribution is uniform, and that the o-ring is not damaged. Do not use any tools against the seal face.
- Check that the stationary seat remains in seal house when pressure is released. A twisted o-ring during assembly will force the stationary seat out of the seal house.



Additional instructions for different types of seals.

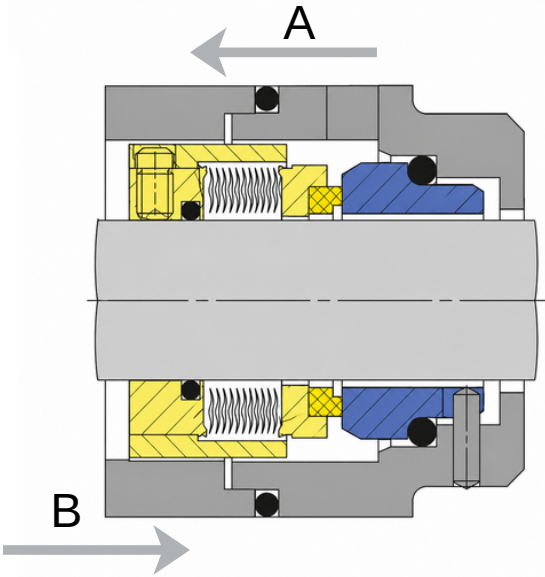
Rubber bellow seals.

- Rubber bellow seals are to be pushed onto the shaft, using water as lubricant, and a screwing movement. If seal is difficult to instsall, add some soap to the water. Use as little soap as possible. (Approx. 0,1-0,2 cm³ soap per 100 cm³ water.) Never use any oil or grease on the rubber bellow.
- Locate assembly tool as indicated when installing seal in direction A or B.
- When the assembly is completed, check the thrust collar, the spring and the seal face for correct position



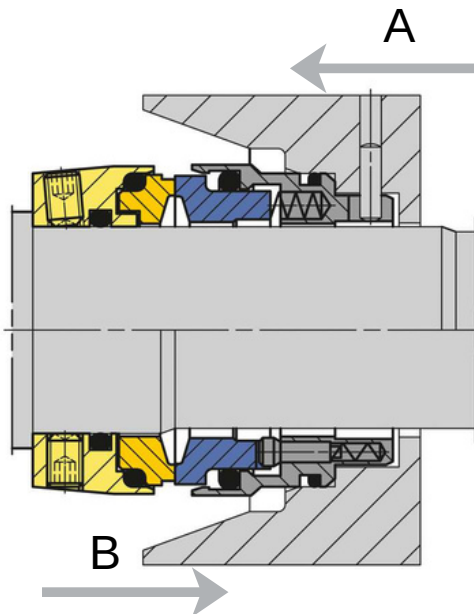
Tek konik yaylı mekanik salmastra

- Yay, yayın sarım yönüyle aynı olan vidalama hareketiyle mil üzerine itilmelidir; bu hareket yayın açılmasını sağlar.
- Montajı kolaylaştırmak için yay iç çapını genişletmeyin (yay sargılarını dışarı bükmeyin).
- Bu salmastra, dönme yönüne bağlıdır. Döner elman yüzeyine doğru bakıldığında, saat yönünde dönen bir mil saat yönünde sarılmış bir yay gerektirir; ters yönde dönen bir mil ise ters yönde sarılmış yay gerektirir.



Metal körüklü mekanik salmastra

- Kilit vidalarında Loctite 243 veya muadilini kullanın.
- Metal körüklü salmastrayı asla tamamen sıkıştırmayın.
- Salmastrayı A yönünde elle takın, salmastra yüzeyinde veya körükte herhangi bir alet kullanmayın.
- Salmastrayı B yönünde takarken montaj aletini belirtildiği şekilde yerleştirin.



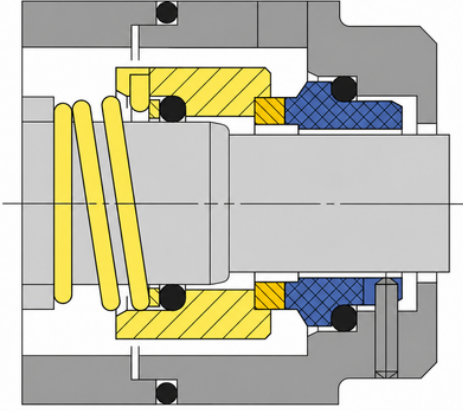
Çoklu yaylı mekanik salmastra

- Kilit vidalarında Loctite 243 veya muadilini kullanın.
- Salmastrayı A veya B yönünden takarken montaj aletini belirtildiği şekilde yerleştirin.
- Bazı salmastra tiplerinde A yönünde montaj aleti kullanmak mümkün değildir. Bu salmastraları elle mile bastırın.

Kullanılmış Salmastralar.

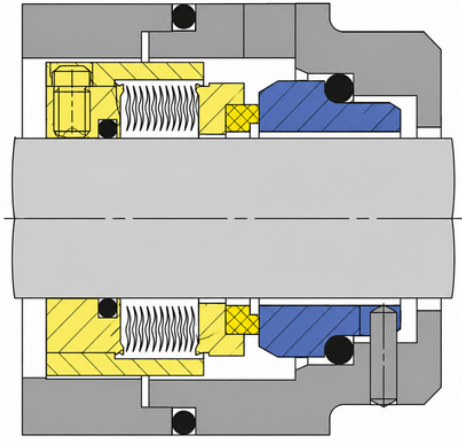
Lütfen dikkat:

- Kullanılmış tüm mekanik salmastraların onarım için Demirkol Sızdırmazlık Elemanlarına gönderilmesini şiddetle tavsiye ederiz!
- Mekanik salmastralara her zaman azami özen gösterin!
- Kullanılmış mekanik salmastralar, yeni salmastralar gibi taşınmalı, paketlenmeli ve gönderilmelidir!



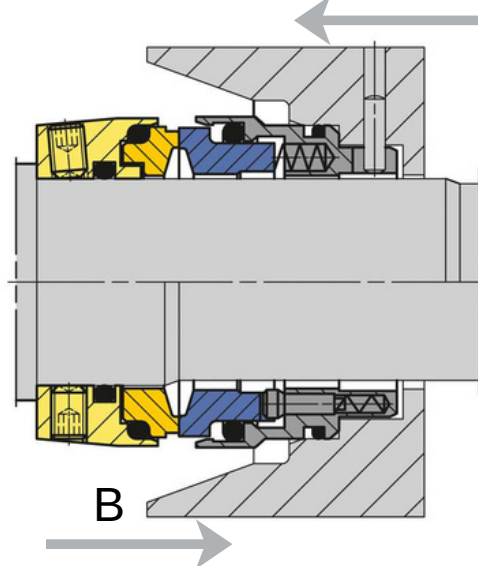
Seal with single conical spring.

- The spring must be pushed onto the shaft with a screwing movement identical to the winding direction of the spring; - this causes the spring to open.
- Do not enlarge the spring internal diameter (bend out the spring windings) to ease installation.
- This seal is dependent on the direction of rotation. When looking in the direction towards the sliding surface of the rotating seat, a clockwise rotating shaft requires a clockwise wound spring and vice- versa.



Metal bellow seal.

- Use Loctite 243 or equivalent on lock screws.
- Never compress a metal bellow seal completely.
- Install seal in direction A by hand, -do not use any tool on seal face or bellow.
- Locate assembly tool as indicated when installing seal in direction B.



Multiple spring seal.

- Use Loctite 243 or equivalent on lock screws.
- Locate assembly tool as indicated when installing seal in direction A or B.
- On some types of seals it is not possible to use a assembly tool in direction A. Push these seals onto the shaft by hand.

Used gaskets.

Please note:

- We strongly recommend that all used mechanical seals be sent to Demirkol Sealing Elements for repair.
- Always treat mechanical seals with the utmost care!
- Used mechanical seals should be handled, packaged, and shipped like new seals!